

**Johann Christian
Bach**

Non sò d'onde viene

Arie aus
Alessandro nell' Indie

**2 Flauti, 2 Oboi
2 Corni
2 Violini, Viola
Violoncello, Violone**

**herausgegeben
von
Werner Jaksch**

Vorwort

Die vorliegende Edition der Arie *Non sò d'onde viene* aus der Oper *Alessandro nell'Indie* von Johann Christian Bach (1735-82)¹ folgt dem Opernmanuskript aus der Bibliothèque national de France in Paris². Diese Oper nach dem Text von Pietro Metastasio hatte Johann Christian Bach 1762 für Neapel geschrieben. Als Einlage aus dem ebenfalls von Metastasio stammenden Operntext *Olimpiade* erfreute sich die Arie *Non sò d'onde viene* außerordentlicher Beliebtheit. So ist sie auch in einer Sammlung der Maria Antonia von Sachsen überliefert, die auf eine Aufführung 1764 in Palermo zurückgeht³. Eine weitere Fassung stammt aus dem 1764 in London gespielten Pasticcio *Ezio*, ebenfalls mit Abweichungen von der ursprünglichen Fassung.

Als Besonderheit ist ihre Aufführung am 18.6.1778 im Concert Spirituel in Paris anzumerken, in der Mozarts „Pariser“ Sinfonie KV 297 uraufgeführt wurde. Die Gesangspartie übernahm in diesem Konzert der damals europaweit bekannte Tenor Anton Raaff (1714-97)⁴, den Mozart aus Mannheim persönlich kannte und für den später die Titelrolle des *Idomeneo* bestimmt war.

Aus einem Brief vom 28.2.1778 an den Vater Leopold Mozart erfahren wir, dass Wolfgang Amadé bereits in Mannheim für Anton Raaff eine Arie komponieren wollte: *ich habe auch zu einer übung, die aria, non sò d'onde viene, die so schön von Bach componirt ist, gemacht,...weil ich die von Bach so gut kenne, weil sie mir so gut gefällt...diese aria habe ich anfangs demm Raff zu gedacht, aber der anfang...schien mir für den Raff zu hoch...und wegen sezung der instrumenten schien er mir ...für einen Sopran besser, mithin entschloss ich mich diese aria für die weberin zu machen*⁵.

Die von Johann Christian Bach inspirierte Arie ist, durch ein Rezitativ eingeleitet, schließlich als KV 294 in das Werkverzeichnis Mozarts eingegangen.

1 Biographische Details siehe Wikipedia, insbesondere Helmut Wirth, *Johann Christian Bach* in: *MGG I*, Sp.942 ff.

2 Musique (F-Pn): D-360/361, einzusehen bei IMSLP. Weitere Abschriften finden sich u.a. in Uppsala, London Neapel, Braunschweig und München (z.T. in Auszügen).

3 Heute in der SLUB Mus 1-F-82,2-5. Die Partitur ist abweichend von der Pariser Quelle instrumentiert: statt Oboen übernehmen diesen Part zwei Violen. Den Vokalpart übernimmt ein Sopran. Auch ist die Komposition um 11 Takte erweitert.

4 Damals in den Diensten am kurpfälzischen Hof zu Mannheim.

5 Zitat aus den Briefen Mozarts. Vgl. auch Rudolph Angermüller, *Mozart, seine Zeit...*, Würzburg 2005, S.262 ff. Mit *weberin* ist die von Mozart in Mannheim angehimmelte Sopranistin Aloysia Weber, seine spätere Schwägerin, gemeint.

Die Edition folgt einer relativ schwer zu lesenden Quelle, die vor allem Diskrepanzen bei den Bindungen aufweist. Deshalb wurde vor allem eine größtmögliche Vereinheitlichung zwischen den jeweiligen Stimmen angestrebt.

Bad Königshofen, Juni 2019

Dr. Werner Jaksch

Non sò d'onde viene

Johann Christian Bach

Andante

Flauto 1

Flauto 2

Oboe 1

Oboe 2

Corno 1
in C

Corno 2

Violine 1

Violine 2

Viola

Tenor

Violoncello/Violone

8

Detailed description: This is a page of a musical score for the piece 'Non sò d'onde viene' by Johann Christian Bach. The tempo is marked 'Andante'. The score is written for a full orchestra and includes parts for Flauto 1, Flauto 2, Oboe 1, Oboe 2, Corno 1 (in C), Corno 2, Violine 1, Violine 2, Viola, Tenor, and Violoncello/Violone. The music is in common time (C) and consists of 8 measures. The woodwinds (flutes and oboes) play a melodic line with some grace notes. The strings (violins, viola, and cello/violone) provide a harmonic accompaniment. The horn parts are currently silent, indicated by rests.

6

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

8

Vc/Vl

Detailed description of the musical score: This page of a symphony score contains ten staves. The top two staves are for Flute 1 and Flute 2, both in treble clef. The next two are for Oboe 1 and Oboe 2, also in treble clef. The two Cor Anglais staves are in treble clef and mostly contain rests. The Violin 1 and Violin 2 staves are in treble clef; Violin 2 has a more active, rhythmic part. The Viola staff is in alto clef. The Trumpet staff is in treble clef and contains rests. The Violoncello/Double Bass staff is in bass clef. A rehearsal mark '6' is placed above the first measure of the Flute 1 staff. A page number '8' is located below the Trumpet staff.

10

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/VI

8

13

Fl 1 *tr* *p assai*

Fl 2 *tr* *p assai*

Ob 1 *tr*

Ob 2 *tr*

Co 1

Co 2

Vi 1 *tr* *p assai*

Vi 2 *tr* *p assai*

Va *p assai*

T *p assai*

Vc/Vl *p assai*

8 Non sò d'on-de vie- ne quel te- ne - ro

18

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

8 affe-to, quel mo-to che i-gno-to mi na-sce nel pet-to, mi ___

23

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

na-sce nel pet-to, quel gel che le ve - ne scor - ren-do mi

f *p* *f* *p* *f* *p*

28

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

8 v`a, non s`o d'on - de vie- ne quel gel che le ve - -ne scor-

33

Fl 1

Fl 2

Ob 1
dolce

Ob 2
dolce

Co 1
f

Co 2

Vi 1
f *p*

Vi 2
f *p*

Va
f *p*

T
8 ren - do mi va, scor-ren- do, scor - ren - do mi

Vc/Vl
f *p*

38

Fl 1
f

Fl 2
f

Ob 1
f

Ob 2
f

Co 1

Co 2

Vi 1
f

Vi 2
f

Va
f

T
8
và.

Vc/Vl
f

41

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

8

Non, non sò, non sò d'on-de vie-ne, d'on - de

p *f* *p* *f* *p* *f*

46

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

f

dolce

p

8 vie - ne quel te - ne - ro af - fet - to, non sò d'on - de

p

50

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

8 vie-ne quel mo-to che i-gno-to mi na-sce nel pet-to, mi ___

55

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

na-sce nel pet-to, quel gel che le ve-ne scor-ren-do mi

f

p

p

p

p

60

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

và,
8

non sò d'on - de vie - ne quel

63

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

8 gel che le ve - ne scor - ren - do mi

66

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

8 va, scor-ren - do mi và, scor-

76 *Allegro*

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Allegro

Vi 1

p

Vi 2

p

Va

p

T

8 so - no de - star - mi si fie - ri con - tra - sti, si fie - ri con -

Vc/Vl

p

81

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

tra - sti non par - mi che ba - sti la so - la pie - tà, non

f *p*

86

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

8 par - mi che ba - sti la so - la pie - tà, la so - la pie -

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

91

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

tà, la so - la pie - tà.

f

f

f

f

95

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2

Co 1

Co 2

Vi 1

Vi 2

Va

T

Vc/Vl

8

Non

al segno

